



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Políticas de Reparación a la Represión y a la Discriminación Lingüística

Reparation Policies for Repression and Language Discrimination

Rosângela Morello

IPOL Instituto de Investigación e Desenvolvimento em Política Linguística
Cátedra Unesco Políticas Linguísticas para o Multilinguismo



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



UNESCO Chair on Language Policies for Multilingualism
Federal University of Santa Catarina (UFSC)
Florianópolis, Brazil



RUHR
UNIVERSITÄT
BOCHUM

RUB





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Nota Técnica

Sensibilización sobre el derecho humano a la diversidad lingüística y formas de compensación del contexto histórico de represión lingüística en Brasil desde el inicio del proceso de colonización.

Disponible em <http://ipol.org.br/nao-a-repressao-linguistica-no-brasil/>

IPOLE - NUTRAD/Defensoría Pública da União - UNB



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Webnários
2021

Formación de
Defensores

Escuela
Nacional
de
Defensoría
Pública

WEBNÁRIO
07, 14, 28 DE OUTUBRO E 04 DE NOVEMBRO DE 2021 - 16h a 17,30h - CANAIS DO YOUTUBE: ENADPU E IPOL

Direitos Linguísticos e Direitos Humanos

Por políticas compensatórias à repressão linguística Brasil

"Ao longo da história, o Estado Brasileiro adotou políticas que impuseram a língua portuguesa como única legítima dos brasileiros, silenciando centenas de cidadãos que falavam e falam outras línguas diferentes do português. Essa postura se concretizou em práticas permanentes de exclusão, racismo e preconceito linguístico."

07/10: **Direitos Linguísticos enquanto Direitos Humanos**
César de Oliveira Gomes (DPU)
Sabine Gorovitz (UnB/Mobilang)
Rosângela Morello (IPOL)
Mediadora: Bernardina Leal (UFF/DPU)

14/10: **Políticas Linguísticas e Cidadania**
Daniele Osório (DPU)
Ivo Cipio Aureliano (Conselho Indígena de Roraima)
Gilvan Müller de Oliveira (UFSC/IPOL)
Mediadora: Sabine Gorovitz (UnB/Mobilang)

28/10: **Línguas Brasileiras: Políticas de Reconhecimento Institucional e Reparação Histórica**
Bernardina Leal (UFF/DPU), Julia Soares (UnB/DPU) e Letícia Sá (UnB/DPU)
Rosângela Morello (IPOL)
Marcus Vinícius (IPHAN)
Mediador: André Porcúncula (DNDH/DPU)

4/11 - **Ações para Valorização das Línguas Brasileiras**
Cláudia Miranda (UNIRIO)
Altaci Corrêa Rubim (UnB)
Cleo Altenhofen (UFRGS)
Marcus Vinícius Batista Nascimento (UFSCAR)
Ananda Machado (UFRR)
Mediadora: Rosângela Morello (IPOL)



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Política de Reparación:

Reconoce los derechos lingüísticos como un derecho humano.

Políticas Lingüísticas en Brasil:

- **La co-oficialización de lenguas por la Municipalidad:**
63 municipios y 22 lenguas (13 indígenas y 09 alóctono)
- La co-oficialización de Lenguaje de señas brasileño (LIBRAS)
- **Inventario Nacional de la Diversidad Lingüística (INDL)**
Decreto Federal 7.387/2010
12 lenguas - Referencia Cultural Brasileña

Site:

<https://direitolinguistico.com.br/repositorio/s/rbll/page/mapa>



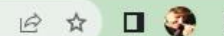
DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

← → ↻ direitolinguistico.com.br/repositorio/s/rbll/page/home



REPOSITÓRIO BRASILEIRO DE LEGISLAÇÕES LINGUÍSTICAS (RBLL)

[Apresentação](#) [Leis de Cooficialização de Línguas](#) [Por Língua](#) [Por Estado/Município](#) [Distribuição Geográfica](#) [Links Úteis](#)

Busca

Seja bem-vindo(a) ao **Repositório Brasileiro de Legislações Linguísticas (RBLL)**!

Neste espaço, buscamos indexar e disponibilizar normas jurídicas que regulam o uso das línguas e o exercício dos direitos linguísticos no Brasil. Você também pode contribuir informando-nos sobre Leis, Projetos de Lei, Atos Normativos, Decisões Judiciais etc. relacionados a essas questões: observatorio@direitolinguistico.com.br.

Nossa primeira coleção são as **Leis Brasileiras de Cooficialização de Línguas**. Você pode consultá-las:

- [No catálogo completo](#)
- [Por língua](#)
- [Por Estado/Município](#)
- [Por meio do recurso "Busca Avançada"](#)

Quadro sinótico das normas de declaração de cooficialidade de línguas no Brasil:

Tipo de Jurisdição	Município (Estado)	Norma Cooficializadora	Data	Língua [ISO 639-3]	Classificação
--------------------	--------------------	------------------------	------	--------------------	---------------



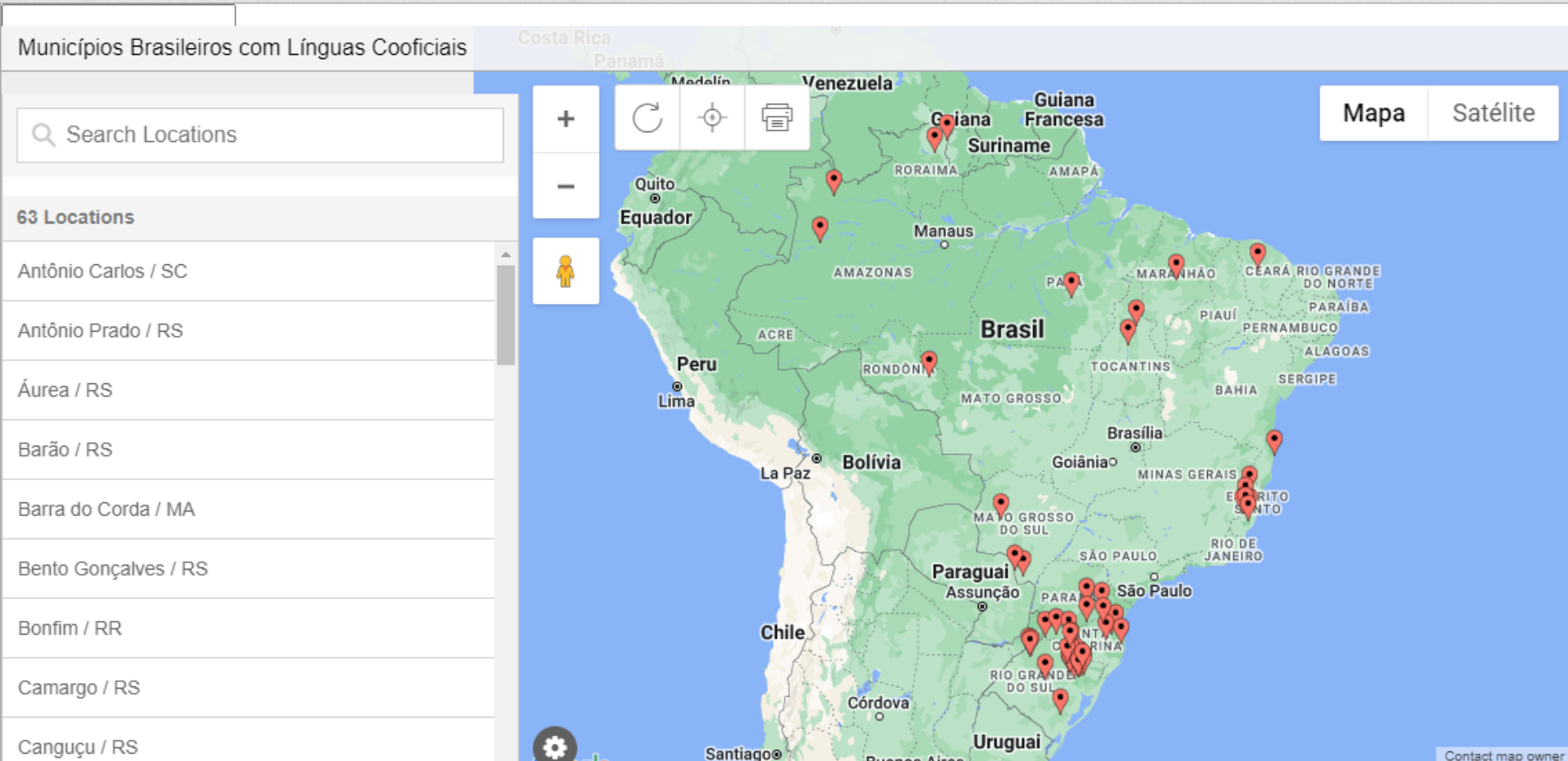
DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Distribuição Geográfica





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

La Política de Reparación:

Diseña posibilidades de nuevas políticas para:

- ✓ dar visibilidad a la historia de represión y exterminio de las lenguas (y sus hablantes) - conciencia de la sociedad
- ✓ reparar los daños causados por la pérdida de lenguas en el ámbito de las instituciones y administraciones públicas.

¿Qué significa eso?



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Indígenas +1000 lenguas - 9 millones
Sec. XVI y XVII - Lengua General Paulista
Lengua General Amazónica -Nheengatu

2010 - 275 lenguas y 305 pueblos (etnias)
13 lenguas co-oficiales y 9 RCB

Nheengatu - Traductores

lectura crítica de
chos históricos

esión y Exterminio

Africanos

1535 a 1888: 4,9 millones de africanos
(esclavos)

200 o 300 lenguas – 4 grupos

Lengua general de Minna

Rituais – Religiões – Africanismos y PP

Territorios quilombolas



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Immigrantes – lenguas aloctonas

1860 a 1930 - + 4 millones

Censo de 1940 - **no hablantes de portugués** : Santa

Catarina: 25,08% y

Rio Grande do Sul 22,52%

+_ 56 lenguas

9 co-oficiales y 3 RCB

Sistema de Ideas y Prácticas (ideologías)

Evidencias sobre el conocimiento y el hombre

Depreciación y Exterminio de la Alteridad

Prejuicios y Racismo



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Salvación de almas

Diccionario Portuguez, e Brasiliano

*Aos que Parocheaõ
Missões Antigas, pelo
embaraço com que
nelas se falla a língua
portuguesa, para
melhor poder
conhecer o estado
interior de suas
consciências.*

(Jose Francisco de Caldas)

DICCIONARIO PORTUGUEZ, E BRASILIANO, O B R A N E C E S S A R I A A O S M I N I S T R O S D O A L T A R ,

QUE EMPREHENDEREM A CONVERSAO DE TANTOS
MILHARES DE ALMAS QUE AINDA SE ACHA
DISPERSAS PELOS VASTOS CERTOES DO
BRASIL, SEM O LUME DA FE', E
BAPTISMO.

AOS QUE PAROCHEAÕ MISSOES ANTIGAS, PELO EMBARAÇO
COM QUE NELLAS SE FALLA A LINGUA PORTUGUE-
ZA, PARA MELHOR PODER CONHECER O
ESTADO INTERIOR DAS SUAS
CONSCIENCIAS.

*A todos os que se empregarem no estudo da Historia
natural, e Geografia daquelle paiz; pois conser-
va constantemente os seus nomes originarios,
e primitivos:*

P O R * * *

P R I M E I R A P A R T E .



Seminario do Monte da Magdalenha
L I S B O A
N A O F F I C I N A P A T R I A R C A L .

A N N O M . D C C . X C V .

• Com licença.



Saneamiento de espacios y culturas

Simbiosis de Estado y varias Entidades

Servicio de Protección al Indio y Localización de Trabajadores Nacionales (1910) Servicio de Protección al Indio (1918)

*Los misioneros lucharon contra la construcción de las malocas bajo el alegato de falta de higiene y condiciones insalubres, valoración contraria a la opinión de otros viajeros que habían transitado previamente por la región¹². **En realidad, las malocas estaban prohibidas por razones morales, religiosas, sociales y culturales, es decir, eran vistas por los misioneros como la “casa del diablo” (por los rituales que se realizaban en su interior) y un ambiente de crudo comunismo y libertinaje sexual.***

(Mauro Gomes da Costa, 2014)



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Reducción y borrado de idiomas en africanismos, indigenismos y regionalismos

Los estudios lingüísticos, serios e imparciales, aplicados a Brasil, nos hacen concluir que nuestro idioma nacional es el portugués, con nuestra pronunciación, algunas ligeras diferencias sintácticas en relación con el idioma actual en el extranjero, y el vocabulario enriquecido por elementos indígenas y africanos y por las creaciones. y adopciones realizadas entre nosotros. Más aún, estos estudios, a medida que se amplían y profundizan, reducen la lista de brasilismos, mostrando que algunos de ellos existen en dialectos portugueses (parece que vinieran de Portugal) y que, si otros pueden ser admitidos como nuestras innovaciones, pueden también se consideran reliquias brasileñas de arcaísmos portugueses.

Souza da Silveira, "Denominação do Idioma Nacional do Brasil", Lições de Português, 1960.



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Nacionalización de la población (extranjera)
Represión lingüística y detención de hablantes
Cierre de escuelas y periódicos
La manipulación de los sistemas educativos

1937: 2500 escuelas en las colonias de inmigrantes

1500 alemanas

396 italianas

349 polacas

148 japonesas

(Renk, 2009).



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

La represión lingüística

*En caso de transgresión o incumplimiento de la orden, se abría un proceso y los más peligrosos eran sacados de la ciudad [..] o enviados al campo de concentración de Trindade. Como resultado, los arrestos aumentaron. **Entre el 27 de enero de 1942 y el 27 de enero de 1943 se realizaron 1.227 detenciones y se abrieron 27 indagatorias por uso reiterado del idioma alemán e italiano, según el informe del Delegado para el Orden Político y Social. Antônio de Lara Ribas, detenciones realizadas principalmente en Blumenau, Joinville, Hamônia, São Bento, Rio do Sul, Jaraguá do Sul y Rodeio. (FAVERI, 2002: 71-72).***

Quema de libros/Prohibición de la prensa y las radios

Destrucción

de lápidas/Cambio de nombre de localidades



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

**Borrado de la Historia, la Memoria, la Lengua y el
Conocimiento Lingüístico introyectados por sujetos y
sociedades.**

Inseguridad lingüística

Destrucción de lazos comunitarios y familiares

Debilitamiento de la autoestima intelectual y lingüística,

Sumisión diaria a los prejuicios lingüísticos y étnicos.

Daño intelectual y profesional.



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Nota Técnica - “Políticas de reparación” - Sugerencias

Debates en audiencias públicas, seminarios y documentos audiovisuales;
Reconocimiento estatal de la política histórica de represión lingüística con pedido expreso de retractación a las poblaciones afectadas;

Actuación del Ministerio Público, la Defensoría Pública y otras Instancias de Garantía de Derechos Humanos en Brasil contra el racismo lingüístico;

Construcción de museos, exposiciones, seminarios y Campañas publicitarias;

Censo lingüístico nacional.

Educación Pública Multilingüe - Consejo Nacional de Educación (CNE);

Programa de formación de gestores en políticas lingüísticas;

Plan de acción con los municipios con lenguas cooficiales;

Plan de acción con el IPHAN en apoyo a la política INDL.

Prácticas emancipatorias que combaten el sistema de ideas represivas.



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Obrigada! Gracias! Thank you! Danke!
Aguyje! Grazie!

Rosângela Morello



www.ipol.org

ipol.coordenacao@gmail.com

ipol.secretaria@gmail.com

+55 048 99916 1524